



ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part I

Chinese Studies

Monday 2 June 2008 09.00 – 12.00

C.4 MODERN CHINESE TEXTS, 2

Candidates should answer **ALL** questions. All questions are of *equal* value.
Translate the following *three* passages into *English*.

Copies of the *Xiandai Hanyu Cidian* will be provided.

*Write your number **not** your name on the cover sheet of each Section booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

*20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad*

SPECIAL REQUIREMENTS

Copies of the Xiandai Hanyu Cidian will be provided.

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1

1996年，金颖从华东师范大学心理系毕业，和很多同学一样，当了一名老师。当时，中学里陆陆续续开始有心理课程的设置，但只是萌芽阶段，大多是其他任课老师兼职的，比如政治老师去兼一门心理课，但东昌中学的校长非常重视学生心理教育这块，他聘请金颖就是让她专职做心理老师的。

在校长的支持下，大学里成绩和能力都很优秀的金颖有了大干一场的决心和信心。她在学校建立了心理广播站，开设了心理咨询室，接受学生和老师们的心理咨询。渐渐地，金颖所在的学校成了全国心理教育的试点，经常会有各地同行来交流取经，而她也定期开设心理课程讲座，每次参加市里的教学比赛，都能载誉而归。“在学校6年，其实是我非常开心的时光。一个大学刚刚毕业的女孩子，能有这么好的机会让我发挥，我真心感谢校长和老师们。”

有人说，心有多大舞台就有多大。6年，金颖磨去了青涩，却更成熟，也更有自己的主张和想法了，她开始向往更大的舞台。“那时候，妈妈也会抱怨，你瞧瞧，和你一块毕业的同学都已经赚1万多了，你怎么还在拿1000元钱的工资呢？我也知道，做老师当然不是很富裕的，而我也相信凭我的能力一定会创造更丰厚的财富。但这绝不是我最后离开学校的真正原因。”

2

燕子是个办公室白领，就职于某高科技企业，属中层领导，税后月薪 6000 元，不包括奖金。年轻、有为、时尚，这些字眼用来形容她都不为过。燕子的日子过得滋润，当然，这是在她还没有买房的时候。买了房，竟摇身一变成为房子的奴隶；而在做房奴之前，她其实已经是个奴隶之身了——信用卡的奴隶。

“明天就是公司发薪水的日子，但我没觉得有什么值得高兴的，因为，这钱也只是象征性地过下手而已，再过两天我就要把一半的薪水取出，再存进另一个账户里面，为了支付每个月的固定支出，比如房贷、电话费什么的。现在，我最怕的就是忘记去存钱，到了银行扣钱的日子要是账户里面还没有钱，就要付额外的利息。想一次性存几个月又没有那么多钱。”

除了还房贷，这几天还有让她想起来便操心的事，“信用卡这两个月加起来不晓得透支了多少钱，要是再这样下去，估计靠还完房贷后剩下的工资肯定不够用。下了好多次决心，不再做个卡奴，还自己一个自由之身。可每次都无法让自己理智起来。”

燕子算了一笔账，每月接近 3000 元的房贷，2000 多元的刷卡消费，加上其他支出，到月底钱包里就剩不下几个子了。“我们养房、养车、养卡，那么，谁来养父母、养孩子？”

燕子说，她现在也日益感受到这道难题的压力，只不过觉得过多的担忧也无济于事，“说没压力那是不可能的，我们这一代习惯了银行贷款：预支未来的房子、车子、衣服、化妆品……什么都可以预支，我们都不知不觉地成了银行的奴隶！”

3

根據一項有關現代人飲食行為的最新調查顯示，按比例來看，英國是全球最愛吃快餐食物的國家，而美國則緊隨其後。有關調查共訪問了 13 個國家的九千人，調查發現不同國家的受訪者對食物和體重的看法有截然不同的態度。例如，很多法國人每天都會稱自己的體重，但新加坡人卻很少這樣做，有些人甚至只有在患病上醫院時，才在護士的要求下，上磅秤一下。

全球人類的體重都在不斷增長，只有個別亞洲國家除外。大多數人認為現代人嚴重的肥胖問題是由於市場上到處充斥的高熱量食品造成的，只有少數人認為政府要為肥胖問題負責。

英國人和美國人則普遍認為"缺乏自律"是造成肥胖的主要原因。這兩個國家的許多受訪者都承認自己無法放棄快餐食物。其中百分之四十五的英國被訪者認為快餐食物的美味令他們無法放棄，而百分之四十四的美國受訪者也說他們不可能放棄進食漢堡包、薄餅和雞翅膀。

最新一項研究發現，2006 年全球六十三個國家有三分之二的男性存在超重或肥胖問題。雖然肥胖對健康的具體影響仍未有最後定論，但超重的人的確有更高的機會患上心臟病、糖尿病和癌症等病症。健康專家警告和肥胖有關的疾病可能會令全球的醫療系統負擔過重。

http://news.bbc.co.uk/chinese/trad/hi/newsid_7160000/newsid_7169200/7169267.stm

END OF PAPER